

GIULIANA ARCIDIACONO

g.arcidiacono@unict.it

ELENCO PUBBLICAZIONI

"Migration as metaphor in self-translated texts: F. Jiménez's *The Circuit/Cajas de Cartón*", in *Atti dell'XI Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, metodo, elaborazione elettronica: Migrazione, esilio, insilio*, a cura di S. Costanzo, D. A. Cusato, G. Persico, Messina: Andrea Lippolis Editore, 2019, pp. 9-18.

"Treatment of the Pragmatic Effectiveness of English Interjections in English-Italian Bilingual Dictionaries", in *Il Velo di Maya: Scritti in onore di Maria Vittoria D'Amico*, Acireale-Roma: Bonanno Editore, 2017.

"Di concerto con l'editore. Nota alla traduzione italiana di *The History Manifesto*", in "Teorie pedagogiche e pratiche educative", Bollettino della Fondazione "Vito Fazio-Allmayer", Anno XLV, n. 2, luglio-dicembre 2016, pp. 51-56.

"Tradurre Ladies Almanack", in *Almanacco per Signore*, a cura di S. Marano, Urbino: Quattroventi, 2014, pp. 105-126.

"Punteggiatura, asistematicità e significazione testuale. Traducendo l'*en dash* e l'*em dash* in *Society without a God* di Phil Zuckerman", in *Parole e Sconfinamenti: Studi offerti a Nunzio Zago per i suoi sessantacinque anni dai colleghi della Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa*, Leonforte (EN): Euno edizioni, 2014, pp. 13-26.

"Playing the Multimedia Text: William Burroughs' *undone* words back Kurt Cobain's and Kurt Weill's notes", in *Atti dell'VIII Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, Metodo, Elaborazione Elettronica: Musica*, a cura di S. Costanzo e A. Viola, Messina: Andrea Lippolis Editore, 2012, pp. 11-21.

Crossing the Line: le Self-Translations di Rolando R. Hinojosa-Smith, 2009, pp. 1-191. [Pubblicato in proprio. Depositato presso la Biblioteca Regionale Universitaria di Catania in data [...], in applicazione della legge 15 Aprile 2004, n. 106, regolamentata dal DPR n. 252 del 03.05.2006].

"Traduttore/Traditore or Traductor/Traedor? Rolando Hinojosa-Smith Translates Himself", in: ed. José Antonio Gurpegui and M. Carmen Gómez Galisteo, *Interpreting the New Milenio*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008, pp. 71-77

Traduzioni

Traduzione italiana di "Ladies Almanack", di Djuna Barnes, *Almanacco per Signore*, Urbino: Quattroventi, 2014.

Traduzione italiana di "Society without God", di Phil Zuckermann, *Patria Senza Dio*, Catania: Malcor d' Edizioni, 2013.

Traduzione italiana di "New York for Sale", di Thomas Angotti, *New York for Sale: L'Urbanistica Partecipata Affronta il Mercato Immobiliare Globale*, Firenze: Ed.it, 2011.

Traduzione italiana di "The History Manifesto" di Jo Guldi and David Armitage, *The History Manifesto*, Fondazione Nazionale Vito Fazio Allmayer, Palermo, Bollettino della Fondazione "Vito Fazio-Allmayer", 25, 2 (July-December) 2016.